Teachdaireachd bhon Cheann-suidhe

Uair sam bith a bhios Am Mòd Nàiseanta Rioghal a’ tilleadh gu na h-Eileanan an t-ùr, bidh sin na thoileachas mòr do gach cuid muinntir nan eilean fhèin agus luchd-taice na Gàidhlig anns gach àite, agus iad sin ag aithneachadh gu bheil na h-Eileanan an t-ùr cho faisg ri dachaigh coimhearsnachd don Gàidhlig sa gheibhhear ann ann a’ àite sam bith de dh’Alba. ’S e an dùbhlann a tha far comhair mar luchd-labhairt agus luchd-cleachdaidh na Gàidhlig dhéanamh cinnteach gur e suidheachadh seasmhach a bhios ann an sin, agus dùbhlannan mòra mu choinneimh. Ciamar as urrainn dhuinn a’ Ghàidhlig fhaighinn gu bheil mar chànan phrìomh-roghnach an àite i bhith mar dhàrna-roghnainn nach cil idir riatanach dhuinn?

Ma tha freagairt ann airson na ceist sin, is cinnteach gu bheil am facal ‘oidhirp’ mar phàirt dhith. Às aonais fior oidhirp a cleachadh bhò latha gu latha, tha e dualtaich an ceann ùine nach bidh sinn ga cleachadh idir. Tha mi gu mòr an dòchas gu bheil am facal ‘oidhirp’ mar phàirt dhith. Às aonais fior oidhirp a cleachadh bhò latha gu latha, tha e dualtaich an ceann ùine nach bidh sinn ga cleachadh idir. Tha mi gu mòr an dòchas gu bheil mar rathair mar riachadh mar phàirt dhith.

Ma tha freagairt ann airson na ceist sin, is cinnteach gu bheil am facal ‘oidhirp’ mar phàirt dhith. Às aonais fior oidhirp a cleachadh bhò latha gu latha, tha e dualtaich an ceann ùine nach bidh sinn ga cleachadh idir. Tha mi gu mòr an dòchas gu bheil mar rathair mar riachadh mar phàirt dhith.

If there is an answer to that question, it must be one that includes ‘effort’. Without making a significant effort to use it from day to day, the likelihood is that over time we will be inclined not to use it at all. I sincerely hope that the time you spend at the Mòd at the various locations of official and fringe events will inspire you to use your Gaelic and encourage others to do so. All staff and volunteers involved with Mòd events have been encouraged to make Gaelic the language of initial contact with the public in order to ensure that our time in the Western Isles is usefully spent for the benefit of the language. A strengthened Gaelic community in the Western Isles as a consequence of the Mòd would be a legacy of which An Comunn would be proud in its 125th anniversary year.

I am confident that Mòd nan Eilean Siar, with competitions and fringe events throughout the islands, will prove to be a most successful event. I look forward to seeing you there!

John Macleod, President.
An Comunn Gàidhealach was recently congratulated in the Scottish Parliament on its 125th anniversary.

It was Kate Forbes MSP for Skye, Lochaber and Badenoch, who forwarded the motion in the Scottish Parliament on the 4th of September.

Kate has experience competing in Mods from her days as a pupil at Dingwall Academy and was pleased that the Parliament was recognising “the important role the organisation has played in the study of Gaelic literature, history, music and art”.

“Scottish culture is all the richer for An Comunn Gàidhealach’s efforts over the last century.

“I, like many children in Scotland, enjoyed competing in the local Mòd and then watching the real talent take to the stage at the national Mòd each year.

“The pursuit of excellence at the national Mòd has been a hallmark of the work of An Comunn Gàidhealach, and I wish them well for the next 125 years of Gaelic culture, tradition and language.

“An Comunn has also played a key role in the development of Gaelic resources at local and national levels to ensure the language has a strong Scottish presence.”
An Comunn Gàidhealach have recently collaborated with Harris Tweed Hebrides to create our own tweed in celebration of 125 years of An Comunn Gàidhealach.

The tweed, which was milled in Shawbost, Lewis, incorporates An Comunn’s branding colours and has been made into various garments for sale and will also be displayed in some of the venues during the week of the Mòd.

Local firms in Lewis such as By Rosie and Rarebird are among the suppliers of the accessory range which includes corsages, purses, make-up bags, men’s ties and hip flasks.

John Morrison, Chief Executive of An Comunn Gaidhealach said:

“We’re thrilled to be working with Harris Tweed Hebrides to create a special edition tweed celebrating a landmark 125 years of An Comunn Gàidhealach. It’s great to be returning to the Western Isles for this year’s Royal National Mòd and what better way to mark such an occasion than to work with such a prestigious organisation as Harris Tweed Hebrides.”

Margaret Ann NicLeòid, Stiuiriche Leasachaidh Margaidheachd Harris Tweed Hebridhe said:

“We are delighted to work with Harris Tweed Hebrides to create a special edition tweed celebrating a landmark 125 years of An Comunn Gàidhealach. It’s an honour to work with such a prestigious organisation as Harris Tweed Hebrides.”
Donnchadh McDiarmid

Bha Coimhearsnachd Sgìre Dhùn-Dè, Aonghas agus Siorrachd Pheairt duilich duintinn gun bhàsaich Donnchadh McDiarmaid à Obar Pheallaidh o choinn ghoirid.

Thug Donnchadh tòrr taic dha Mòd Ionadail Obar Pheallaidh airson iomadh bliadhna. B’ e cluiceadhair bogs a agus phìob a bh’ ann agus bhiodh e tric a’ nochdadh aig cèilidhean sa sgìre.

Thogadh Donnchadh ann an teaghlach le Gàidhlig Siorrachd Pheairt agus bha e gu math moiteil as a’ Ghàidhlig agus cultar agus ceòl sa sgìre seo. B’ e fior dhuine-uasal Gàidhealach a bh’ ann– coibhneil, fiałaidh agus taiceil.

Chaidh an tiodhlacadh aig Donnchach a chumail ann a Weem,uaisg air Obar Pheallaidh agus bidh ionndrain mhòr air.

Tapadh leibh a’ Dhonnchaidh airson gach taic a thug sibh dhuinn thairis air na bliadhnaichean.

Duncan McDiarmid

The Dundee, Angus and Perthshire Highland Community were saddened to hear that Duncan McDiarmid of Aberfeldy passed away recently.

Duncan was one of the pillars of the Aberfeldy Provincial Mòd for many generations. He was an able accordion player and piper who appeared at many ceilidhs in the area.

Duncan belonged to a family of Highland Perthshire Gaelic speakers and was immensely proud of the Gaelic culture and music of Highland Perthshire. He was a true Highland gentleman – kind; generous and supportive.

The funeral was held in Weem near Aberfeldy and Duncan will be missed by us all.

Thank you Duncan for your lifelong contribution.
Stewards Required for Royal National Mod 2016

The Local Organising Committee for Mòd nan Eilean Siar 2016 is appealing for volunteers willing to help out as stewards during the festival in October.

Even assistance for a half day would be welcomed. A brief meeting will be arranged to offer training for potential stewards.

If you would like to volunteer, you can get in touch with An Comunn Gàidhealach on 01851 703487 if you would like to help we will pass on your details to the Stewarding Convener, Iain MacArthur.

Gaelic Testing

Please remember to check if you need a Gaelic testing card in order to compete in the competition that you have entered.

If you are needing a Gaelic testing card to compete at Mòd nan Eilean Siar 2016, please contact Seonag Anderson as soon as possible to book a slot during Mod week as slots will be limited.

Please also be reminded that Gold Card holders who wish to compete in the An Comunn Gàidhealach Gold Medal or Traditional Gold senior competitions require to have been tested within the last three years.

If you are not sure if you need a Gaelic test, would like to book a slot, or have any other questions regarding Gaelic testing, please email seonag@ancomunn.co.uk or phone: 01463 709 705
Prògraman a’ Mhòid agus tiocaidean

Tha prògraman agus tiocaidean rim faotainn bho Oifis a’ Chomuinn Ghàidhealaich, Steòrnabhagh, no air a’ fòn: 01851 703 487.

Bidh sinn a’ reic prògraman agus tiocaidean bho Ionad Fiosrachaidh a’ Mhòid aig Sgoil MhicNeacail tron t-seachdain.

Gheibhear barrachd fios a thaobh tiocaidean air an làrach-lin againn:

http://www.ancomunn.co.uk/index.php/nationalmod/moddetail/ticket-information-2016/en

---

Mod Programmes and Tickets

Mod Programmes and tickets are now available to purchase from An Comunn Gàidhealach’s Stornoway office or over the phone: 01851 703 487.

Programmes and tickets will also be on sale during Mod week at the Mod Information Desk which will be located in the atrium of the Nicolson Institute.

For more information regarding tickets and prices, please visit our website:

http://www.ancomunn.co.uk/index.php/nationalmod/moddetail/ticket-information-2016/en

---

Oifisean a’ Mhòid

Bi mothchail gum bi Oifis Inbhir Nis dùinte bho 5f Dimàirt 11 Dàmhair nuair a ghluaiseas an oifis gu Steòrnabhagh airson a’ Mhòid.

Tha Oifis Steòrnabhaigh a’ gluasad gu Sgoil MhicNeacail Dìhaoine 14 Dàmhair.

Bidh Oifis a’ Mhòid fosgailte bho 9m Disathairne 15 Dàmhair—5f Dìhaoine 21 Dàmhair

Thèid an àireamh fòn airson oifis Steòrnabhaigh agus oifis Inbhir Nis troimhe chun oifis againn san sgoil.

---

Office Relocation

Please be aware that the Inverness Office will be closed from 5pm Tuesday 11th October as they relocate to Stornoway for the Mod.

The Stornoway office will begin relocating to the Nicolson Institute on Friday 14th October.

The Mod Office will be operational from 9am Saturday 15th October -5pm Friday 21st October

Both Stornoway and Inverness office telephone numbers will be re-directed to our office at the Nicolson Institute.
Each year we have a Gaelic Showcase which runs for the duration of the Mod, which features a wide selection of Gaelic and local exhibitors with lots of information about their products & services. These include the Gaelic Books Council and Acair who will have many books, CDs and DVDs to sell, and many more. The week also features events, demonstrations and readings within a performance area in the heart of the Showcase so please pop in and say hello.

If you are interested in booking a stand at the Gaelic Showcase or for any further information please contact: Alison Henderson – alison@mypinkipromise.co.uk
Entrance to the Nicolson Institute During Mod Week

Bitheabh mothchail gum bi prìomh dhoras Sgoil MhicNeacail dùinte dhan phoball seachdain a’ Mhòid.

Gheibhear clàr-ama busaichean Citylink air an làrach-lìn aca. Faodar tiocaidean fhaighinn an seo: www.citylink.co.uk no tro na h-oifisean aca.

Ma tha sibh a’ siubhal air bàta, mholadh sinn tiocaidean fhaighinn ro làimh– fiù ‘s ma tha sibh a’ coiseachd air a’ bhàta. Faodar a dhèanamh aig: www.calmac.co.uk no tro na h-oifisean aca.

Entrance to the Nicolson Institute During Mod Week

Please be aware that the main entrance to the Nicolson Institute at the front of the school will be closed to the public during Mod week.

Competitors and Spectators will be able to gain access through the entrance at the back of the school.

There is a path leading from both Matheson Road and Springfield Road that will take you to this entrance.

A’ siubhal gu na h-Eileanan an Iar airson Mòd nan Eilean Siar 2016

Mholadh sinn gum bu cho ir do luchd-turais gu na h-Eileanan tiocaidean siubhail fhaighinn ron a’ Mhòid air sgàth ’s gum bidh na busaichean is na bàtaichean gu math trang.

Gheibhear clàr-ama busaichean Citylink air an làrach-lìn aca. Faodar tiocaidean fhaighinn an seo: www.citylink.co.uk no tro aon de na h-oifisean aca.

Ma tha sibh a’ siubhal air bàta, mholadh sinn tiocaidean fhaighinn ro làimh– fiù ‘s ma tha sibh a’ coiseachd air a’ bhàta. Faodar a dhèanamh aig: www.calmac.co.uk no tro na h-oifisean aca.

Travelling to the Western Isles for Mòd nan Eilean Siar 2016

We would like to advise visitors to the Islands to book travel arrangements in advance to avoid disappointment.

Citylink have released their winter timetable and buses can now be booked via their website: www.citylink.co.uk or through one of their travel shops/agents.

We would also urge passengers travelling from Ullapool to Stornoway to book tickets in advance– even if you are a foot passenger. This can be done online at: www.calmac.co.uk or at one of their terminals.

Làrach-lìn Mòd nan Eilean Siar 2016 / Mòd nan Eilean Siar 2016 Website

Tha làrach-lìn Mòd nan Eilean Siar lán fiosrachadh feumail a thaobh a’ Mhòid agus thà an Comataidh Iomadaidh gu bhith a’ cur barrachd ris anns na seachdsainean a tha romhainn—nach cùm sibh sùil air.

The Mòd nan Eilean Siar website is full of useful information about the Mod. Keep an eye on it for updates from the Local Committee.

http://www.modnaneileansiar.com/
Iomall a’ Mhòid 2016 / Mòd Fringe 2016

Bidh taghadh de thachartasan gu math farsaing aig luchd-tadhail Mòd nan Eilean Siar ’nuair nach eil iad aig farpaisean am bliadhna.

Geibhear liosta de na tachartasan gu lèir air làrach-lin a’ Chomuinn Ghàidhealaich.

*This year’s Mòd Fringe is looking to be the most extensive yet with a wide range of events being held throughout the Western Isles.*

*For a full list of events, please see the Fringe Programme through our website.*

---

**Caismeachd Lochranach agus Fosgladh Oifigeil / Torchlight Procession and Mòd Opening Ceremony**

Tha Caismeachd Lochranach air a chuir air doigh airson toiseach tòiseachaidh a’ Mhòid a chomharrachadh. Bidh Còmhlan Phìobaireachd Leòdhais aig ceann na caismeachd a bhios a’ dol gu Ionad Spòrs Leòdhais airson Fosgladh Oifigeil a’ Mhòid. Bidh sinn a’ cruinneachadh aig Tall a Bhaile Steòrnabhagh aig 6.30f agus a’ fágail aig 6.45f. Tha an tachartas seo saor an asgaidh agus tha fàilte romhaibh uile!


*A Torchlight Procession has been organised to signify the start of Mòd nan Eilean Siar 2016. Starting from the Town Hall, the Lewis Pipe Band will lead marchers to the Sports Centre for the Official Opening Ceremony. We will be gathering at the Stornoway Town Hall at 6.30pm and leaving at 6.45pm. Joining in with the procession is free and everyone is welcome to come along!*

*The opening ceremony for Mòd nan Eilean Siar 2016 will take place in Ionad Spòrs Leòdhais on Friday 14 October from 8pm. This event is not to be missed and will feature music from Dàimh and the Mischa Macpherson Trio. Tickets for the event cost £5 (An Comunn Gàidhealaich members: Free) and we advise that tickets be bought in advance to avoid disappointment.*
**Caismeachd nan Còisir / Massed Choirs**

Bidh na côisearan a’ caismeachd bho Talla Bhaile Steòrnabhagh gu Sgoil Mic Neacail airson taisbeanadh seinn nan côisir: tachartas a bhios a’ comharrachadh deireadh a’ Mhòid. Thèid bratach a’ Mhòid a thoirt seachad do Chomataidh Ionadail Loch Abar, ’s Mòd na h-ath bliadhna a dheanamh air Loch Abar.

Choirs march from Stornoway Town Hall to The Nicolson Institute culminating in an incredible mass sing along. The Royal National Mòd banner will be handed over to The Lochaber Local Organising Committee for Mod 2017.

Ma tha sibh a’ tighinn chun tachartas le càr no le bus, mholadh sinn pàirceadh aig Sgoil MhicNeacail air sgàth ’s nach eil tòrr pàirceadh ann am meadhan a’ bhaile.

If you are coming to the Massed Choirs event by car or coach, we would advise that you park at the Nicolson Institute to avoid congestion in the town centre.

**Please note change of time for Massed Choir event:** 11.30am – Meet at Town Hall  
12 noon – March to The Nicolson Institute

---

**Ar Cànan ‘s ar Ceòl: Cèol nan Innse Gall**

Thèid tachartas sònraichte—Ar Cànan ‘s ar Ceòl: Ceòl nan Innse Gall— a chumail Oidhche Shathairne, 15 Dàmhair, ann an Ionad Spòrs Leòdhais. Bidh Anna Mhoireach is Anndra Yearley a’ toirt “new take” air Fiddler’s Rally le naoi còmhlan ciùil bho na h-eileanan còmhla le orcastra de fhidhleann is bhogsachan- ciùil a’ tighinn còmhla a dh’aona-ghnothach. Bidh an tachartas seo a’ toirt a-steach taisbeanadh bho chuid de phriorh bhuannaich an Mod. Feuch nach caill sibh e!

**Ar Cànan ‘s ar Ceòl: A Hebridean musical showcase, taking place on Saturday 15th October, promises to be a spectacular evening of music.** Anna Murray and Andrew Yearley bring together nine groups from the islands and a specially assembled orchestra of fiddles, accordions and button boxes, local choirs and dance groups. Prize-winners from the day’s competitions will also feature. This event is not to be missed!
The Psalmboat Project is recreating the old days where the people of Lochs, Isle of Lewis, would sail from their village to church, singing Psalms at sea. It is the people from these villages themselves that are involved in, and, working with artists and film-makers in order to create events, art and exhibitions.

Tha Pròiseact Bàta nan Salm ag ath-chruthachadh nan seann làithean far an do sheòl muinntir nan Loch bho na bailtean dhan eaglais, ’s iad a’ seinn nan Salm aig muir. ’S iad muinntir nam bailtean fhein a tha an sàs, ag obair le luchd-ealain agus luchd fiolm gus tachartasan, ealaín agus tasglann a thoirt gu cheile.

The Psalmboat Project: Mod Ceilidh
le muinntir a’ pròiseact a’ toirt blasad de bheul-aithris, guth sònraichte nan Salm agus sgeulachdan nam bàtaichean seòlaidh air Loch Éireasoirt.

Featuring those involved in the project giving a taste of folklore, the precious word of the Psalm and stories of the sailboats on Loch Erisort.
Paragraph 1 (in English):

The majority of people planning to attend this year’s Royal National Mod will have made their accommodation arrangements already. For anyone still to make arrangements, please contact Alastair Lockett at the VisitScotland Information Centre in Stornoway, as they are dealing with all accommodation queries.

Likewise, if you have accommodation that you would like to offer to people during the week of the Mod, please get in touch with Alastair.

Email: alastair.lockett@visitscotland.com
Telephone: 01851 703 088

Paragraph 2 (in Scottish Gaelic):

Bidh mòran agaibh air ait-fuirich a chur aird airson Mòd Nàiseanta Rioghal na bliadhna seo.

Ma tha sibh fhathast ri aite a chur aird, bu choir dhuhbh fios a chur gu Alastair Lockett aig Ionad Turasachd Steòrnabhagain a tha a dèileigeadh rì aiteachan-fuirich airson Mod na bliadhna seo.

Ma tha sibh airson aite-fuirich a thabhach air màl aig am a’ Mòid, cuiribh fios gu Alastair.

Post-d: alastair.lockett@visitscotland.com
Fòn: 01851 703 088

Paragraph 3 (in Scottish Gaelic):

A bheil sibh a’ toirt leibh an càr airson farpaisean a’ Mòid? Ma tha feuch an coimhead sibh a mach airson na soidhnichean seo.

Gheibhear mapa a’ sealltainn na tallaichean agus âiteachan pàirceadh aig:
www.modnaneileansiar.com

Paragraph 4 (in English):

Are you taking your car into Stornoway for Mod competitions? If so, please keep an eye out for these signs that will direct you to Mod parking.

Please visit www.modnaneileansiar.com for a map of venues and car parks.
The Royal National Mòd 2016
Mobile App
Get it now!

> Find out which events are happening and their location
> Search competition and event by day
> Fringe events page
> Competition results shown throughout the day
Luchdaich ar-ruas an App a-nis!

App a' Mhòid
Faigh e a-niste!

> Faigh a-mach dè na tachartas an tha ann 's cà am bi iad
> Lorg farpais an a rèir latha
> Duilleag thachartas an iomaíll
> Co-dhùnaidhean nam farpais rim faicinn tron latha

Ar Cúcain
Ar Ceol

AM MOD NAISEANTA RICGAIRL
THE ROYAL NATIONAL MOD

Apple
Stòr an App

Android
Google play
The prescribed pieces for Mòd nan Eilean Siar are available to buy via our website or you can buy hard copies from one of our offices.

You can view changes and amendments to this year’s prescribed pieces below.

Keep an eye on our website for any further information regarding the prescribed pieces.

If you have any queries, please do not hesitate to contact Màiri MacLeod at mairi@ancomunn.co.uk

C03
The instructions at the bottom of this page should now read: **Seinnear an t-seist iomlan aig an toiseach a-mhain.**

*As deidh Rann 6, seinnear an t-seist bho Bar 2.*

(The full chorus is sung at the beginning only. After Verse 6, the chorus is sung from Bar 2)

C71 Fuillaigean
Verse 2 - *neo-chumanta* changed to *neo-chumant’*

C72
Page 7 - Bar 21, at the beginning of the lyrics for the verses, 2. 3. 4. should be 2. 3. 6.

Page 8 - Sèist 5 should read Sèist 5 & 6

C96 Eilean Leòdhais, tìr nan gaisgeach
Bar 5 - sol fa *ba* should be *fi*

C112
word *muc* in the 2nd line should be *mùig*

C174
This piece has been changed to **‘S cian bho dh’fhàg mi Leòdhas.** Please feel free to use Seinn ho-ro seinn, published in the booklet, as your own choice. Please contact the office on 01463 709 705 for the new music.

A300 Loch na h-Òb
The amended version is now available, please contact the office on 01463 709 705.

A306
Bar 23 Sopranos - first note should be a D instead of the F
**A301 Tìonndaidh am bàt**  
Bar 19 - alto - words should read the same as the basses  
Bar 21 - bass - add a tie to connect the Gs across the barline  
Bar 35 - sops & bass - add a slur to connect C-D on fìamh  
Bar 45 - words should read the same as the basses

**A303 Le Chèile**  
Bar 30 - alto - should be the same as bar 38  
Bar 70 - in all parts - change phrìseil to prìseil  
Bar 78 - in all parts - change geamhradh to geamhraidh

**A308 Maoileas Mòr na Guailne**  
Bars 2, 6, 18 & 22 - in all parts - change null to nall  
Bars 9, 11, 13, 15, 25, 29 & 31 - in all parts - change Lachdan to Lachdann  
Bars 12 (tenor), 16 (tenor), 28 (sops) & 32 (sops) - melody parts ONLY - first semi-quaver should be a G# rather than an E#

**A308 Inns Dhòmhsa**  
Bar 42, 46, 58 & 62 - bass - 3rd beat semi-quaver should be a low B rather than an F#

**C42A**  
Ann an roinn na h-òigrish anns na h-earranan ainmichte, ’s e C42A bu chois a bhith ann seach C42 . ’S e mearachd rianachd a tha seo. ’S e ‘A’ ghaoth’ am pios fhèin agus ’s ann dha chlann eadar 11-12 a tha an fharpais  
Please be aware that in the Junior Section of the Prescribed Pieces booklet, competition C42 should appear as C42A.  
This is an admin error. The piece is called ‘A’ ghaoth’ and is for competitors aged 11-12.

---

**Earrannan Ainmichte 2017**  
Bidh earrannan ainmichte airson farpaisean Òigrish agus Inbhich 2017 rim faotainn aig Ionad Fiosrachaidh a’ Mhòid aig Sgoil MhicNeacail.

Airson òrdugh a chuair a-steach ro laimh, cuiribh fios gu: seonag@ancomunn.co.uk

---

**Prescribed Pieces 2017**  
Prescribed pieces for all Junior and Senior competitions for Mod 2017 will be available from the Mod Information Desk which will be located in the atrium of the Nicolson Institute.

To pre-order pieces for Mod 2017, please contact: seonag@ancomunn.co.uk
Chaidh Mòd nan Stàitean Aonaichte a chumail air an t-seachdainn mu dheireadh den t-Sultainn, agus chuir muintir nan Stàitean fàilte chridheil air Anna Latharna NicIllosa, am breithemh againn, agus air an dithis a ghlèidh Buinn Ìr a’ Chomuinn an-airidh, Domhnall Iain MacFhleidhbuinn agus Catriona NicNèill. Bha farpaisean ann airson bàrdachd, sgeulachdann, seinn càraid, seinn aon neach, seinn coisir, agus airson na farpais as motha againn, Bonn Òr nan Stàitean.

Tha coisir ionadail air a stèidheachadh ann an Ohio, agus thadhall a’ bhuidheann seo air a’ Mòd mar iomadh turas roimhe. ‘Se Còisir Ghàidhlig Ohio an t-ainm a th’orra, agus, ged nach robh coisir eile ann ris an dèanadh iad farpais, sheinn iad dà óran anns a’ Mòd, agus fuair iad dà breithmeachadh, brosnachadh, agus comhairle bho Anna òg. Thuirt iomadach duine aig an às gun robh iad air tighinn airadh gu mòr.

Anns a’ phriomh farpais aig a’ Mòd, aig a’ cheann thall, ghlèidh Anna NicAlastair, a tha an sàs gu mòr ann an Còisir Ghàidhlig Ohio, an duais airson na comharraidhean as àirde anns an bharrais airson an òran ainmichte (tè de na farpaisean a tha riathanach airson duais a’ Bhuinn Ìir) agus, aig an deireadh, am Bonn Òr fhèin. Ghlèidh Seumas Ruff, a New York, an dà duais sin cuideachd airson nam fear. Mealadach air an dithis aca!

Thuirt cathraiche a’ Mòd, Micheal MacAoidh, “Se seo a’ naidheamh Mòd air fhichead agaimn, agus tha gach duine a ghabh pàirt anns a’ Mòd a’ riочdachadh luchd-ionnsachd aig na Staitean – tha iad dìleas do’n chultur a tha air cul收购 na Ghàidhlig a cheart cho math ris a’ chànan fhèin. Tha na farpaisich a’ tighinn ann seò, chan ann airson duaisean agus buanachadh a-mhain, ach airson na th’aca den Ghàidhlig adhartachadh agus a neartachadh, agus aon anois farpais an mar seo, chanann, cha bhiodh am Mòd a leth cho math ’s a tha e. Mar sin, tha comadaidh a’ Mòd a’ dèanamh soilleir do na breithmeachan a bhios againn, gu bheil sinn airson cuideam a chur, mar phrior amas, air innse do na daoine anns gach farpais, dè mar a ni iad leasachadh agus ceartachadh air na h-òrain, na sgeulachdan, agus na piosan eile. Tha Anna air seo a dhèanamh gu sàr-ire, agus tha sinn na comain gu mòr. Tha sinn cuideachd nur comain aig a’ Chomunn Ghàidhealach airson an taic a chuireas sibh thugann gach bliadhna, agus tha fadachd oirnnn guis a tig an deicheamh Mòd air fhichead.”

Mòd Nàiseanta nan Stàitean Aonaichte 2016

An Comunn Gàidhealach

Mòd Nàiseanta nan Stàitean Aonaichte 2016

Anna Latharna NicIllosa còmhlra Anna NicAlastair agus Seumas Ruff a bhuaannaich am Bonn Òr

Còisir Gàidhlig nan Stàitean
The United States National Mod was held on the last weekend of September. This year, the Americans gave a warm welcome to Anne Lorne Gilles, our adjudicator, and the two winners of last year’s An Comunn Gàidhealach Gold Medals, Dòmhnall Iain Brown and Catriona MacNeill. Competitions included: poetry, storytelling, duets, solos, choral and, the biggest competition—the US Gold Medal.

There is a local choir in Ohio—Còisir Ghàidhlig Ohio—who travelled to the Mod many times. Despite being the only choir entered, the choir sung two songs and got a very encouraging adjudication and some advice from Anne. Many present commented on the great progress that the choir has made.

In the Mod’s main competition, at the end of the weekend, Anna MacAlister, who is heavily involved in Còisir Ghàidhlig Ohio, won the prize for the highest marks in the Prescribed Song competition (one of the competitions that are necessary for the Gold Medal) and, in the end, won the Gold Medal itself. Seumas Ruff, from New York also won these two prizes in the male competition. Congratulations to them both!

The Mod chairperson, Mìcheal MacKay said, “This is our 29th Mod, and everyone who takes part in the Mod represents the U.S Learner community—they are committed to the culture that is behind Gaelic just as much as the language itself. The competitors are not only coming here to win prizes, but to improve and strengthen their Gaelic, and without competitors with this spirit, I do not think that the Mod would be as good as it is. Therefore, the Mod Committee make it clear to our adjudicators that we primarily want to emphasise to the people in each competition how they have can improve and perfect their songs, stories and poems. This year, Anne did this extremely well and we are very grateful for that. We are also very grateful for the support we receive from An Comunn Gàidhealach each year and we cannot wait for the 30th US National Mod next year.”
Faigh na comharran nuair a thig iad a-steach

www.ancomunn.co.uk/nationalmod/results

Get the results as they come in
An American poetess, Deborah Moffat, is the winner of this year’s MacDonald of Sleat poetry prize. The competition which is run by Sabhal Mòr Ostaig was instituted by Sir Ian MacDonald of Sleat in memory of his daughter, Deborah, who died two years ago.

Deborah Moffatt, who was born in Vermont in the United States, came to Scotland in 1982 and now lives in Kingsbarns in Fife. Her English poetry is published in several literary magazines including Agenda, Cyphers, Stand and The Warwick Review.

She began writing poetry in Gaelic in 2013, after learning the language over a nine year period. She won the Wigtown Prize in 2015 with the poem, “Lilidh sa’ Mhachair” and in 2016 with the poem, “Clann na Coille”, and her Gaelic poetry has been published in Northwords Now, Causeway/Cabhsair, Southlight, and Poblachd nam Bàrd.

A collection of her poems, “Far From Home,” was published by Lapwing, Belfast in 2004, and she is currently working on two new collections, one in English and another in Gaelic.

Mark Wringe, a member of the literary panel judging the competition said: “All the poems were presented to us anonymously, so any of them could have been by a poet new to us. But the feel and subject of An Seudar ‘s an Giuthas (‘The Cedar and the Pine’) impressed us all for its originality and freshness. It has an appealing symmetry and a unity in its contrast. The basis of the poem in Jewish culture is a welcome novelty in Gaelic writing and yet at the same time it is readily familiar, offering a resonance through a shared heritage. We hope to hear more from this writer.”

The prizes were awarded by Sir Ian MacDonald at the Clan Donald Centre on Saturday 24 September. Sir Ian MacDonald commented: “It is good that there has been an increase in the number of poems submitted to the competition this year and it is very exciting that an American poetess has won.”
This year’s Provincial Mods have now taken place.
We hope that all those who took part enjoyed themselves.
On Friday and Saturday, the 9th and 10th of September, the Mull & Iona Provincial Mòd was held in Tobermory. There were over 250 entries on the Friday, including nine school action songs and ten junior choirs, as well as the solos, recitations and conversations. On Saturday, there were 30 adult soloists, and eight senior choirs.

The evening ceilidhs were also well attended: it is lovely to have so many people staying for the celebrations after the competitions are over!

The Committee would like to thank the adjudicators, volunteers, competitors, tutors, schools and spectators for making it a successful weekend once again.
Barra and Vatersay Provincial Mòd

Barra Mod 2016 was as successful as ever but was not without its challenges.

In its brief 5 year history the Barra Mod has been fortunate regarding weather, considering the month of September is notorious for its fierce gales. But this year our luck ran out as storms and Mod coincided. Gales and lashing rain meant cancelled ferries and disrupted schedules, causing havoc to carefully planned programmes and timetables.

All was not lost, however, as the Barra Mod team went into overdrive and competitions, times, rooms and personnel were all hastily rearranged to meet the emergency. Thanks to the willingness of the Barraich to rise to the occasion, all duty slots – adjudicators, chairpersons and stewards - were filled and the Mod, slightly bruised and battered, went ahead as scheduled at 9.45am.

The Ceilidh on Friday night had to be cancelled but Saturday night’s concert made up for it, with sterling performances from prizewinners, adjudicators Mairi MacLeod and Riona Whyte, and guest appearances from Còisir Ghàidhlig nan Loch and Còisir Ghàidhlig Bharraigh.

Committee members were very appreciative of the patience and forbearance of visitors and locals alike and of their willingness to accept changes to the published programme.
WANTED - OLD MOD PROGRAMMES

Do you have Mòd programmes or Mòd music that you no longer need that are taking up space in your home? If so, then the National Library of Scotland would love to hear from you.

The Library is currently digitising all of the Mòd programmes we have in our collections, which means that they will be available on our website for all to use without having to come into the Library. This means, for example, that you will be able to search for names of competitors, or to find out what the competition pieces were in a given year - a great resource for the future!

However, we can only digitise what we have, and we don’t have them all, so are seeking your help to fill our gaps. We don’t have many programmes before 1966 and we have later gaps too.

If you think you can help us, please contact Jennifer Giles on 0131-623-3910, or email j.giles@nls.uk. The National Library for Scotland will also have a stand at the Nicolson Institute during the week of the Mod in Stornoway, from 17 – 21 October, and we would be delighted to meet you there.
CROSSROADS LEWIS
Supporting the people of Lewis, regardless of age, disability or illness.
Scottish Charity No. 017522

All day café

On Tuesday 18th October
10 am – 4pm
In the
MA Hall

Beside Stornoway Free Church on Kenneth Street.

Soup and pudding lunch served from 12-2pm

Donations at the Door
Young Composer Award

The Young Composer Award is an annual competition based award issued by The Clarsach Society.

Composers aged between 16 & 25 years of age are invited to present an original piece of music lasting no longer than 15, and no less than 10 minutes, suitable for:

a) Clarsach/Non-pedal harp
b) Clarsach/Non-pedal harp and up to 3 other instruments and/or voices

The winner will win an award of £500 plus a premiere performance at the Edinburgh International Harp Festival.

How to apply
http://www.clarsachsociety.co.uk/about-us/young-composer-award/young-composer-award-application-form

Alternatively, you can apply by post. Application deadline: Wednesday 30th November 2016.

Completed applications should be posted to:

Eleanor Marshall
The Clarsach Society,
Studio G43, Out of the Blue Drill Hall,
36 Dalmeny Street,
Edinburgh,
EH6 8RG
Would you like the opportunity to chat in Gaelic? You will be made very welcome whether you are a Gaelic learner or fluent speaker.

**When**: Tuesday 17th and 31st May, following that, it will be the 2nd and 4th Tuesday of the month.

**Location**: The Grey Gull Inn, Glenburn Road, Ardrishaig, Argyll PA30 8EU

**Time**: 5pm

For further information and to check dates please email midargyllgaelic@gmail.com.

**Cuin**: Bidh a’ bhuidheann a’ coinneachadh air an 17mh agus air an 31mh den Chèitean agus, an dèidh sin, air an dàrna agus air a’ cheathramh Dimàirt gach mìos.

**Àite**: Taigh-Òsta Grey Gull, Àird Driseig.

**Àm**: 5f (Còig uairean feasgar.)

Bidh fàilte a’ feithreamh oirbh co-dhiù ma tha sibh fileanta no ag ionnsachadh.

Cuiribh post-dealan gu: midargyllgaelic@gmail.com airson tuilleadh fiosrachaidh.

‘S dòcha gum bi sinn a’ bruidhinn a dh’aithgeàrr!
Gabh pàirt ann an farpais ùr, Vlog a’ Mhòid!

Take part in our new Mòd Vlog competition!

Dèan vlog gus cothrom Go Pro Camara a bhuannachadh.
Enter for a chance to win a Go Pro Camera.

Cuir ur vlog suas air Youtube le #VlogaMhòid*
agus dèan share air Facebook agus Twitter.
Upload your vlog about the Mòd, in Gaelic, to YouTube
using #VlogaMhòid* and share on Facebook or Twitter.

Vlogs 3 mionaidean aig a char as fhaide.
Vlogs no longer than 3 minutes.

Roinn – fo aos 18, nas sine na aos 18.
Categories: Under 18 years and over 18 years.

Criochna farpais: Dimàirt 25mh Dàmhair.
Closing Date: Tuesday 25th October 2016.
Consultation on the Statutory Guidance on Gaelic Education

Bòrd na Gàidhlig has recently launched a formal consultation on the Statutory Guidance on Gaelic Education. The consultation will run from 1 August until 1 November with individuals and organisations nationally being encouraged to respond. The consultation can be accessed by visiting the Bòrd’s website with responses being invited either online or by post.

For further information please contact Steven MacIver, Head of Communications, Marketing & IT at Bòrd na Gàidhlig by e-mailing steven@gaidhlig.scot or phoning 07595763071.

Cùrsa Sgilean-deasachaidh / Scottish Gaelic Editorial Skills Course

Cùrsa sgilean-deasachaidh – 9.30m-4.30f, 1-3 Samhain, Balnain House, Inbhir Nis Oidean: Ruairidh MacIleathain agus Maoilios Caimbeul

Cùrsa tri latha ann an sgilean-deasachaidh Gàidhlig, le cuideam sònraichte air leabhrainchean Gàidhlig agus na ceistean-deasachaidh a tha nan cos, cuispidean gràmair agus cànain. Freagarrach do dhaoine a tha airson a bhith an sàs ann an obair-deasachaidh ceangailte ri foillseachaidhean Gàidhlig. ’S ann tro mheadhan na Gàidhlig a bhios an cùrsa seo. Tuilleadh fiosrachaidh aig http://bit.ly/2cDkJBj

Scottish Gaelic editorial skills course – 9.30am-4.30pm, 1st-3rd November, Balnain House, Inverness
Tutors: Roddy MacLean and Maoilios Campbell

A 3-day Gaelic editorial skills course, focusing on Gaelic literature and associated editorial work, Gaelic grammar and vocabulary. Suitable for those interested in editorial work in the Gaelic publishing sector. This course will be delivered in Scottish Gaelic. Further information available at http://bit.ly/2cDkJBj
Duais Dhòmhnaill Meek 2016

Diardaoín 6Mh Dàmhair
Ionad Nàiseanta na Piobaireachd
Glaschu

The Donald Meek Award 2016
Thursday 6 October
The National Piping Centre
Glasgow
Care for a Cèilidh

Chì thear gu h-ìosal meascgachadh de dhealbhan bho feadhainn de na cèilidhean mu dheireadh a chaidh a chumail le Care for a Cèilidh. Taing mhòr dhuibh uile.

Below are a selection of photographs taken at the most recent Care for a Cèilidh events. Thanks to everyone who took part.
COSGAISEAN/PRICES

Adult Hoodie - £20.00 - (Black/Red/Grey/Hunter Green)
Child’s Hoodie - £15.00 - (Blue/Black/Pink)
Adult t-shirt - £10.00 - (White/Navy)
Child’s t-shirt - £7.00 - (Blue/Light pink)
Beanie (Black/Grey) - £10.00
Pom-pom Bonnet (Navy/Grey) - £12.00
Apron and Book - £8.00
The Committee have been running a 400 Club for some time now, with a monthly draw live on Isles FM. All you have to do is fill in a Bank Standing Order form, and the rest is done for you. You will be allocated a number and if that number is selected during the draw, you will have won a prize of £250, £100 or £50. This will cost you only £5 per month (you may sign up for more than one line if you wish). Why not join for a chance of winning a monetary prize! For further information, contact: dmacdonald@iname.com

If you are interested in purchasing any of these items, please get in touch with the Committee via the Mod nan Eilean Siar 2016 Facebook page, or pop into An Comunn Gàidhealach on James Street, Stornoway.
A' Charaid Chòir

Mod nan Eilean Siar 400 Club

Would you consider supporting the Western Isles Mod in the sum of a little over a pound a week by subscribing to a 400 Club, the 400 referring to the prize money awarded each month? This is how it works:

- Each participant pays £5 per entry per month by standing order to join, which entitles entry to each month's draw. One can have one or more entries - each entry costs £5 per month.
- A draw will be held at the end of each month and all eligible participants (i.e. all those who have paid) will be entered into the draw.
- Prizes each month will comprise of a first prize of £250, a second prize of £100 and a third prize of £50 (a total of £400).
- A list of monthly prize winners will be published at http://www.aegmod.org/news and the prizes will be credited to your bank account.

If you wish to take part, please fill in the Standing Order mandate overleaf, made out for £5, or a multiple thereof, and return the form to: An Iommmhasair, Mòd nan Eilean Siar, at the address below. It is proposed that the draw continues indefinitely to help with fundraising for future Mods, so please leave the Payment date fields blank unless you wish to specify an End Date. It would be useful if you could invite others to participate as well – the Standing Order form may be photocopied.

Rules

Your Standing Order is payable in advance on the 1st of each month, starting with the month following receipt.

Failure to pay the Standing Order will automatically stop your numbers for that month's draw.

All draws will be done in a public establishment or live on Isles FM with at least 2 committee members and a member of the public; details of time and venue can be obtained from committee members.

In any matters of doubt, the committee’s decision is final.

OSCR Charity Number: SC001282

MÒD NAN EILEAN SIAR 2016
The document contains a form for setting up a new standing order instruction. It includes sections for account details, payee details, payment details, and confirmation. The form is structured with fields to fill in the account name, account number, bank details, payee name, 400 Club number, sort code, account number, frequency of payments, first payment details, final payment details, and confirmation details.
The following events are taking place to fundraise for next year’s Royal National Mod in Lochaber.
Tickets are now on sale for our raffle that will be drawn at our dance with Trail West on Friday 28 October. If you would like to buy tickets please get in touch with the Lochaber Local Committee.

https://www.facebook.com/LochAbar2017
Sgoil MhicNeacail
The Nicolson Institute

Pre-Mòd Cèilidh.

Tuesday 11th October 2016 at 7pm

featuring

singers, instrumentalists, the school band, drama &

The Nicolson Institute Choir.

Tea and coffee will be served, and entry will be by collection towards Mod expenses on the door.

Tuesday 11th October 2016, at 7pm in The Nicolson Institute.
COME AND TRY GAEIC SONG

Come and try Gaelic song with award-winning Gaelic singer and choir leader Maeve Mackinnon. Beginners are very welcome! Participants will explore a wide variety of Gaelic songs and the history behind the songs. Easy to read phonetics sheets and translations are provided.

Sat 24 Sep, Sat 8 Oct, Sun 6 Nov (12:00-1:00pm)

COSTS: £5.00pp MINIMUM AGE: 10

Block book Come and Try Gaelic Song and Come and Try Traditional Scots and Irish song for the same day at a discounted price of £8.00

www.mbhtartprogramme_children.eventbrite.co.uk

Maryhill Burgh Halls Trust
10-24 Gairbraird Avenue, Glasgow
Come and Try Traditional Scots and Irish Song

Come and try Traditional Scots and Irish song with award-winning singer and choir leader Maeve Mackinnon. Participants will explore a wide variety of song genres and the history behind the songs. Song sheets provided. Come along for a fun and welcoming experience! Easy to read phonetics sheets and translations are provided.

Sat 24 Sep, Sat 8 Oct, Sun 6 Nov
(1:30-2:30pm)

COSTS: £5.00pp MINIMUM AGE: 10

Block book Come and Try Gaelic Song and Come and Try Traditional Scots and Irish song for the same day at a discounted price of £8.00

www.mbhtartprogramme_children.eventbrite.co.uk

Maryhill Burgh Halls Trust
10-24 Gairbraid Avenue, Glasgow

DEVELOPMENT TRUSTS ASSOCIATION SCOTLAND
the community-led regeneration network
If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch.

alison@ancomunn.co.uk

01851 703 487